

УДК 811.161.1

К ВОПРОСУ О СОДЕРЖАНИИ И ФОРМЕ КОНЦЕПТА 'ЗАКОН' В КОНЦЕПТОСФЕРЕ РУССКОГО НАРОДА

Актуальным для современного языкознания является применение концептуального подхода к исследованию единиц разных уровней языка. Под концептом традиционно понимается оперативная содержательная единица памяти ментального лексикона, концептуальной системы мозга, всей картины мира, отраженной в человеческой психике [3, с.91]. Из данного определения вытекает, что концепт не просто ментальная единица, это квант знания, включающий как объективную, научную информацию об определенном явлении, так и субъективные оценки, отношения, связи с другими явлениями действительности и ассоциации. Следствием различного восприятия и содержательного наполнения концептов с одним и тем же именем представителями разных региональных, социальных, этнических групп является различное восприятие мира, вызванное спецификой жизненных условий, образом жизни, культурой.

Для исследования содержательного наполнения концептов изучаются его реализации на всех уровнях языка. Однако наиболее значимые признаки концептов, а, следовательно, и концептуальной картины мира закреплены в лексике и фразеологии. Значимость концепта для определенного народа или группы определяется его вербальной реализацией в устойчивых словесных комплексах, паремиях, в своеобразных коннотациях лексических единиц, связанных с именем концепта или именами, близкими к ядру концепта. Язык, таким образом, выступает в качестве «посредника» между внутренним миром человека, его сознанием и познаваемой действительностью.

Проблема исследования концептосферы русского народа связана с моделированием системы ценностей, доминант его культуры. Для этого

выделяются наиболее значимые, ценностные концепты и рассматриваются языковые средства их вербализации. К числу таких «констант» [7] относится и концепт 'Закон', содержание которого и средства его актуализации еще недостаточно изучены. Цель данной статьи – исследовать отношение субъекта как представителя русской лингвокультуры к понятию «закон», закрепленное и оформленное средствами языка – фразеологизмами, паремиями, лексико-семантическими полями, системой синонимов, антонимов, словообразовательных структур и др. Задача – описание языковых средств вербализации концепта 'Закон', моделирование его структуры и определение места концепта 'Закон' в русской концептосфере.

Концепт 'Закон' является культурной константой [7], постоянно присутствующей в языковом сознании русских, выступает относительно устойчивым ментальным образованием. Характерными признаками данного концепта являются: 1) согласие, 2) кодифицированная норма поведения, санкционированная государственной властью, 3) неписаная, но строго соблюдаемая норма поведения, продолжающая вековые традиции, 4) запрет, 5) обязанность, 6) дозволение, 7) источник права. Если наивно-языковое представление концепта 'Закон' в западноевропейском (английском, немецком) языковом сознании связано с пониманием закона как гаранта свободы и установленной нормы, то в русском языковом сознании – как предела, ограничителя свободы.

Следует отметить, что в русской концептосфере концепт 'Закон' существует в трех различных сферах культуры, в силу чего семантика его имени имеет три основных компонента: закон юридический (об уголовном, административном правонарушении); закон моральный либо духовный; закон науки, природы. В силу своей социокультурной значимости нас интересуют способы вербализации первого компонента данного концепта и его взаимосвязь со вторым компонентом [7, с.427].

'Закон' как один из значимых концептов, который влияет на мировосприятие человека и регулирует его социальное поведение

ассоциируется в сознании людей с идеей его нарушения и с оценкой его соблюдения (недостаточное, чрезмерное соблюдения закона; ср.: следовать букве закона, закон не писан).

Семантическое значение имени концепта может стать базой, основой для анализа содержательной стороны концепта. В словаре В. И. Даля слово закон понимается как «предел, постановленный свободе воли или действий; неминуемое начало, основание; правило, постановление высшей власти» [2]. Интерес представляет понимание закона как границы свободы и гаранта свободы в русской культуре. В соответствии с данными этимологического анализа в российской культуре слово закон восходит к конь – «начало» и «конец», сначала, вероятно, кол, столб (который служит, например, для разграничения земельных участков). От того же корня *kon- // *ken- происходит «возникать, начинаться; начинать, положить начало чему-либо» и глагол seti «начать», который путем префиксальной трансформации отразился в русском глаголе на-чать [8, с.75]. Таким образом, кон – это предел, грань между началом и концом, а за-кон, закон – это граница [7, с.428]. Этимология имени концепта в русском языке по-своему уникальна. Она коренным образом отличается от этимологии имени идентичного концепта в западноевропейских лингвокультурах, например, немецкой. В соответствии с этимологическими словарями немецкого языка имя концепт 'Gesetz' (закон) является близким понятию zu setzen – 'устанавливать', а также с понятиями устава, нормы, правила. В русской же лингвокультуре закон наиболее близок к понятию преграды, ограничения свободы, как уже было отмечено выше.

Государственные законы в значительной степени опираются на нормы морали, то есть на некодифицированную форму регулирования социокультурных отношений. Нормы морали находят отражение в поступках людей и реакции на них. При этом типичные реакции формулируются в виде пословиц, афоризмов и других устойчивых выражений, а также в сжатой форме выражаются в значениях слов и фразеологизмов [4, с.81]. Анализ

лексикографических и справочных источников по русскому языку показал, что фразеологизмы и устойчивые выражения, в форме которых имеется в наличии имя исследуемого концепта, в большей степени получают негативную эмоциональную окраску: «закон не писан»; «закон, что дышло»; «драконовские законы» [1, с.233-235]. Такое отношение может быть связано с традиционно низким уровнем исполнения законов, их несовершенством и несоответствием современным условиям жизни. Однако, с другой стороны, в русской лингвокультуре закреплены также образцы почтительного и уважительного отношения к законам: «неписаный закон», «по закону», «закон есть закон» [7, с.165]. В этих случаях речь идет о законах неписаных, т.е. не закрепленных документально, а это целиком и полностью относится к правилам, установкам морали, народной справедливости. Наибольшей эффективностью пользуются правовые нормы, которые основываются на нормах морали, закрепленных в памяти, сознании народа. Еще одним примером репрезентации концепта 'Закон' является регулирование супружеских отношений. Вступление в брак обозначается выражением «принимать / принять закон», развод – сочетанием «разбить закон», прожить жизнь в одном браке – «жить в одном законе» [4, с.242-243]. То есть, законом регулируются почти все межличностные и гражданские отношения.

Такие противоречия в отношении носителей лингвокультуры к разным компонентам одного и того же концепта: положительном к моральным законам и отрицательным к законам государственным, юридическим могут быть признаком неоднородности, а порой и несовершенства законных норм и требований. С другой стороны, вариативность отношений к такому социальному явлению, как закон свидетельствует о постоянном развитии общества, об изменениях в национально-культурном и общественном сознании носителей русского языка.

Проведенный анализ лексикографических и этнографических источников позволяет сделать вывод о том, что концепт 'Закон' занимает одно из центральных мест в языковом сознании русского народа и может

считаться одним из ключевых. Результаты исследования позволяют сделать вывод о преимущественно негативном отношении к государственным законам и положительном, почтительном – к законам моральным, народным, духовным. Поэтому для создания положительно работающей правовой системы следует использовать фактор сходства моральных и государственных законов, показывать их единое начало.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бирих, А. К. Русская фразеология. Историко-этимологический словарь : ок. 6000 фразеологизмов / СПбГУ; Межкаф. словарный каб. им. Б. А. Ларина; А. К. Бирих, В. М. Мокиенко, Л. И. Степанова; под ред. В. М. Мокиенко. – 3-изд., испр. и доп. – М. : Астрель: АСТ: Хранитель, 2007. – 926, [2] с.
2. Даль, В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. [Электронный ресурс] В. И. Даль. – Режим доступа : <http://slovar-dalja.ru/slovar-dalya/zakon/8845/>; <http://slovar-dalja.ru/slovar-dalya/volya/3599/>
3. Кубрякова, Е.С. (общ. ред.) Краткий словарь когнитивных терминов / Е. С. Кубрякова. – М. : Филол. ф-т МГУ им. М. В. Ломоносова, 1997. – 245 с.
4. Мокиенко, В. М. Большой словарь русских поговорок / В. М. Мокиенко, Т. Г. Никитина. – М. : ЗАО «ОЛМА Медиа групп», 2007. – 784 с.
5. Палашевская, И. В. Закон / И. В. Палашевская // Антология концептов. Под ред. В. И. Карасика, И. А. Стернина. – Том 1. – Волгоград : Парадигма , 2005. – С. 92-110.
6. Палашевская, И. В. Концепт ‘закон’ в английской и русской лингвокультурах : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20 / Ирина Владимировна Палашевская. – Волгоград, 2001. – 196 с.
7. Степанов, Ю. С. Константы. Словарь русской культуры / Ю. С. Степанов. – М. : Школа «Языки русской культуры», 1997. – 824 с.
8. Фасмер, М. Этимологический словарь русского языка : В 4 т. – Т. 2 (Е – Муж) / Пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева. – 2-е изд., стер. – М. : Прогресс, 1986. – 672 с.

9. Фразеологический словарь русского языка : Свыше 4000 словарных статей / Л. А. Войнова, В. П. Жуков, А. И. Молотков, А. И. Федоров ; Под ред. А. И. Молоткова. – 4-е изд., стереотип. – М. : Рус. яз, 1986. – 543 с.

АННОТАЦИЯ

Жуков Ю. Ю. К вопросу о содержании и форме концепта ‘закон’ в концептосфере русского народа

Статья посвящена исследованию концепта ‘Закон’ в русской лингвокультуре. Проводится этимологический анализ имени исследуемого концепта, анализируются примеры модификаций формы и значений имени данного концепта на различных этапах исторического развития языка. Цель работы состоит в определении значимых признаков рассматриваемого концепта для носителей русской лингвокультуры. Для достижения цели проводится анализ фразеологических единиц, которые являются языковыми репрезентантами данного концепта.

Ключевые слова: лингвокультура, языковая картина мира, концепт, закон, языковая репрезентация, фразеологизм.

SUMMARY

Zhukov Yu. Yu. The content and language representation of the concept ‘Law’ in Russian linguistic culture

The article is devoted to the research of the verbalization means of the concept ‘Law’ in the Russian culture. The research of the concept ‘Law’ is necessary for penetration into another mentality and optimization of intercultural communication. The etymology of the name of the concept under study is analysed, the author presents the examples of the forms’ and meanings’ modifications of this concept’s name at different stages of the historical language development. The next stage of research could be the analysis of phraseological units, set expressions and free word combinations with the name of the concept ‘Law’. The purpose of the work consists in the definition of meaningful signs and ways of verbalization of the concept in the Russian linguistic culture. For

achievement of the purpose special regard is given to the analysis of the structure, the content, the emotional background of fixed phrases and proverbs, which are language representatives of this concept.

Key words: linguistic culture, language space, concept, law, linguistic representation, phraseological unit.